

Law No.(2) of 2016

**On establishing RAK Center for Statistics
and Studies**

**We, Saud Bin Saqr Bin Mohammed Al
Qasimi – Ruler of Ras Al Khaimah**

Having considered Federal Law No.6 of
2015 on establishing Federal
Competitiveness and Statistics Authority;

Law No. 5 of 2008 on establishing RAK
Center for Statistics;

Law No. 6 of 2012 on Department of
Economic Development;

Law No. 7 of 2012 on establishing an
Executive Council in the Emirate of Ras Al
Khaimah;

Law No. 1 of 2013 on Human Resources;

The approval of the Executive Council; and

As may be dictated by public interest,

Have promulgated the following Law:-

The Name of the Law

Article (1)

The name of this Law shall be "Law on
establishing RAK Center for Statistics and
Studies"

قانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٦

**بشأن انشاء مركز رأس الخيمة للإحصاء
والدراسات**

نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي -
حاكم رأس الخيمة

بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم ٦ لسنة
٢٠١٥ بشأن إنشاء الهيئة الاتحادية للتنافسية
والإحصاء،

وعلى القانون رقم ٥ لسنة ٢٠٠٨ بشأن إنشاء
مركز رأس الخيمة للإحصاء،

وعلى القانون رقم ٦ لسنة ٢٠١٢ بشأن دائرة
التنمية الاقتصادية،

وعلى القانون رقم ٧ لسنة ٢٠١٢ بشأن إنشاء
مجلس تنفيذي في إمارة رأس الخيمة،

وعلى القانون رقم ١ لسنة ٢٠١٣ بشأن الموارد
البشرية،

وبناءً على موافقة المجلس التنفيذي

وبناءً على ما تقتضيه المصلحة العامة،

أصدرنا القانون الآتي:-

اسم القانون

مادة (١)

يسمى هذا القانون "قانون إنشاء مركز رأس
الخيمة للإحصاء والدراسات"

Definitions

Article (٢)

The following words and expressions, wherever mentioned in this Law, shall have the meanings assigned thereto, unless otherwise stated by the context:-

State: United Arab Emirates;

Emirate: Ras Al Khaimah;

Ruler: H.H. Ruler of Ras Al Khaimah;

Executive Council: The Executive Council of the Emirate;

Board of Directors: The Board of Directors of the Center;

Centre: RAK Center for Statistics and Studies;

CEO: Chief Executive Officer of the Center;

Data: Statistical figures or information collected through conducting statistical surveys, censuses, search in the administrative records or any other resources for the sake of accessing statistical information.

Statistical Information: Data collected, organized, summarized, presented and analyzed in order to get reliable results.

Sources of Data: Individual or legal person be required to submit statistical data or information pursuant to the provisions of this Law. This includes government

التعريفات

مادة (٢)

يكون للكلمات والعبارات الآتية، حيثما وردت في هذا القانون، المعاني المبيّنة إزاء كل منها، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:-

الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.

الإمارة: إمارة رأس الخيمة.

الحاكم: صاحب السمو حاكم رأس الخيمة.

المجلس التنفيذي: المجلس التنفيذي للإمارة.

مجلس الإدارة: مجلس إدارة المركز.

المركز: مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات.

المدير التنفيذي: المدير التنفيذي للمركز.

البيانات: الأرقام أو المعلومات الإحصائية التي يتم جمعها من خلال إجراء المسوح الإحصائية والتعدادات والبحث في السجلات الإدارية أو أي مصادر أخرى بغرض الوصول إلى المعلومات الإحصائية.

المعلومات الإحصائية: البيانات التي يتم جمعها وتنظيمها وتلخيصها وعرضها وتحليلها بغرض الوصول إلى نتائج موثوقة.

مصادر البيانات: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الملزم بتقديم البيانات أو المعلومات الإحصائية وفقاً لأحكام هذا القانون، وتشمل الدوائر

departments, authorities, public institutions, economic zones authorities and any other authority subsidiary to the government of the Emirate, as well as charitable and civil institutions and associations, foundations, companies and individuals in the Emirate, in addition to federal public ministries, authorities, foundations and international organizations and institutions in relation to the Emirate's data.

Administrative Records: Statistical, records, forms or charts, whether soft or hard copies, wherein statistical information prepared for such purpose shall be recorded.

Statistics: Collecting statistical data and information from data sources and analyzing, tabulating and publishing the same as statistical indicators and reports.

Official Statistics: Statistics issued by the Center.

Statistical Documents: Maps, charts, records, forms, manuals, methodologies, sample lists, and the like, containing statistical data and information.

Statistical Survey: Any method used to collect statistical data and information from society or the target sector under research or study, whether fully or through a sample to be determined pursuant to the international recognized scientific methods.

الحكومية والهيئات والمؤسسات العامة وسلطات المناطق الاقتصادية وأيئة جهة أخرى تابعة لحكومة الإمارة، وكذلك الجمعيات والمؤسسات الخيرية والأهلية والمؤسسات والشركات والأفراد في الإمارة، بالإضافة إلى الوزارات والهيئات والمؤسسات العامة الاتحادية والمنظمات والمؤسسات الدولية وذلك فيما يتعلق بالبيانات الخاصة بالإمارة.

السجلات الإدارية: السجلات أو الاستثمارات أو الجداول الإحصائية الورقية أو الإلكترونية التي تدون فيها المعلومات الإحصائية المعدة لهذا الغرض.

الإحصاء: جمع البيانات والمعلومات الإحصائية من مصادر البيانات وتحليلها وتبويبها ونشرها كمؤشرات وتقارير إحصائية.

الإحصاءات الرسمية: الإحصاءات الصادرة عن المركز.

الوثائق الإحصائية: الخرائط والمخططات والسجلات والاستثمارات والأدلة والمنهجيات وقوائم العينة، وما يماثلها، والتي تحتوي على البيانات والمعلومات الإحصائية

المسح الإحصائي: أي وسيلة يتم استخدامها بغرض جمع البيانات والمعلومات الإحصائية من المجتمع أو القطاع المستهدف محل البحث أو الدراسة سواء بشكل كامل أو عن طريق عينة جزئية يتم تحديدها والأساليب العلمية المتعارف عليها دولياً.

Survey Study: To survey opinions, measure trends and collect information, data and statistics about a subject in a specified period by any means or technology.

Establishing the Center

Article (3)

Under the provisions of this Law, the “RAK Center for Statistics and Studies”, being subsidiary to the Executive Council, shall be established with an independent legal personality, having financial and administrative independence and legal capacity necessary to conduct business and actions in order to ensure the fulfilment of the objectives of this Law

The Headquarter of the Center

Article (4)

The main headquarter of the Center shall be located in the Emirate and more branches, under a resolution from the Executive Council, may be established inside and outside the Emirate.

The Official Source of Statistics

Article (5)

The Center shall be the only source of official statistics at the Emirate-level; and the authority authorized to organize the statistical work and survey studies therein.

The Objectives of the Center

Article (6)

الدراسة الاستطلاعية: استطلاع الآراء وقياس التوجهات وجمع المعلومات والبيانات والإحصائيات عن أمر ما في فترة زمنية محددة أيًا كانت الوسيلة أو التقنية المستخدمة في ذلك.

إنشاء المركز

مادة (٣)

ينشأ بموجب أحكام هذا القانون مركز يسمى "مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات"، بحيث تكون له شخصية اعتبارية مستقلة ويتمتع بالاستقلال المالي والإداري والأهلية القانونية اللازمة لمباشرة الأعمال والتصرفات التي تكفل تحقيق أهداف هذا القانون ويلحق بالمجلس التنفيذي.

مقر المركز

مادة (٤)

يكون مقر المركز الرئيس في الإمارة، ويجوز بقرار من المجلس التنفيذي أن ينشئ فروعًا داخل وخارج الإمارة.

المصدر الرسمي للإحصاء

مادة (٥)

يكون المركز هو المصدر الوحيد للإحصاءات الرسمية على مستوى الإمارة والجهة المخولة بتنظيم العمل الإحصائي والدراسات الاستطلاعية فيها.

أهداف المركز

مادة (٦)

The objectives of the Center shall be as follows:

1. Building a complete, advanced and effective statistical system in the Emirate and contributing to drive economic, social and environmental development therein;
2. Providing decision-takers in the Emirate with statistical support necessary for development policy-making, planning processes, and strategic performance-measuring;
3. Organizing and developing the statistical work in the Emirate and achieving transparency in statistical dissemination;
4. Providing the public, media, business community, researchers and international community with a reliable and accurate statistics without prejudice to the data confidentiality stated under the provisions of this Law and the resolutions of the Board of Directors in this regard;
5. Ensuring the implementation of survey studies and any other specialized studies including the accurate and proper preparation and issuance of economic, social and environmental studies in the Emirate pursuant to the scientific international recognized methodologies and techniques and priorities adopted by the Board of Directors in this regard.

Terms of Reference of the Center

Article (7)

يهدف المركز إلى تحقيق ما يأتي:

١. بناء نظام إحصائي متكامل ومتطور وفعال في الإمارة والمساهمة في دفع عجلة التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية فيها.
٢. تقديم الدعم الإحصائي لمتخذي القرار في الإمارة لرسم السياسات التنموية وعمليات التخطيط وقياس الأداء الاستراتيجي.
٣. تنظيم وتطوير العمل الإحصائي في الإمارة، وتحقيق الشفافية في النشر الإحصائي.
٤. توفير إحصاءات دقيقة موثوق فيها للجماهير ووسائل الإعلام ومجتمع الأعمال والباحثين والمجتمع الدولي، وذلك دون الإخلال بسرية البيانات المقررة وفقاً لأحكام هذا القانون وقرارات مجلس الإدارة في هذا الشأن.
٥. ضمان تنفيذ الدراسات الاستطلاعية وأي دراسات متخصصة أخرى بما في ذلك إعداد وإصدار الدراسات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية في الإمارة بشكل دقيق وسليم، وذلك وفقاً للمنهجيات والأساليب العلمية المعتمدة دولياً والأولويات الموافقة عليها من قبل مجلس الإدارة في هذا الشأن.

اختصاصات المركز

مادة (٧)

A. In order to achieve its objectives, the Center shall have the following functions and powers:

1. Preparing plans and programs of statistical work to provide assistance to the projects of economic, social and environmental development, etc.
2. Collecting, coordinating, classifying, consolidating, updating and protecting the Emirate's statistical data and information including data sources;
3. Building, developing and managing modern and integrated statistical system, adopting the latest technical means as per the standards internationally adopted, to collect, process and disseminate statistical data and information; wherein all tasks related to administrating and organizing statistical work in the Emirate shall be acquired;
4. Designing and implementing survey, economic, social and environmental studies and census surveys, featured with comprehensiveness, accuracy, consistency, continuity and modernity, at the Emirate-level;

أ. يكون للمركز في سبيل تحقيق أهدافه المهام والصلاحيات التالية:

١. إعداد خطط وبرامج العمل الإحصائي الداعم لخدمة مشاريع التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية وغيرها.
٢. جمع البيانات والمعلومات الإحصائية الخاصة بالإمارة من مصادر البيانات، وتنسيقها وتصنيفها وتوحيدها وتحديثها وحمايتها.
٣. العمل على بناء وتطوير وإدارة نظام إحصائي حديث ومتكامل لجمع وتحليل ومعالجة ونشر البيانات والمعلومات الإحصائية يعتمد أحدث الوسائل التقنية وفق معايير دولية معتمدة، ويستوعب جميع المهام المتعلقة بإدارة وتنظيم العمل الإحصائي بالإمارة.
٤. تصميم وتنفيذ الدراسات الاستطلاعية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية والمسوح الإحصائية السكانية على مستوى الإمارة، تمتاز بالشمولية والدقة والاتساق والاستمرارية والحدثة.

5. Coordinating and cooperating with Federal Competitiveness and Statistics Authority at all aspects of statistical work in accordance with the strategy adopted by the State in this regard;
 6. Providing support on statistical surveys, conducted at the State-level, to the competent federal government authorities and coordinating with the same on the application of methodologies, standards, classifications and definitions related to the statistical work;
 7. Providing statistical data and information required by the Emirate to the competent federal government authorities pursuant to the laws of the State and the requirements of the international organizations and agencies, in coordination with the concerned government authorities in the Emirate;
 8. Standardizing definitions, methodologies, classifications and standards used in statistical work in the Emirate pursuant to those adopted by the Center and consistent with the best international practices;
٥. التنسيق والتعاون مع الهيئة الاتحادية المختصة بالتنافسية والإحصاء في شتى جوانب العمل الإحصائي وبما يتوافق مع الاستراتيجية المعتمدة للدولة في هذا الشأن.
 ٦. تقديم الدعم والمساندة للجهات الحكومية الاتحادية المختصة في المسوح الإحصائية التي يتم إجراؤها على مستوى الدولة والتنسيق معها فيما يخص تطبيق المنهجيات والمعايير والتصنيفات والتعريفات المتعلقة بالعمل الإحصائي.
 ٧. تزويد الجهات الحكومية الاتحادية المختصة بالبيانات والمعلومات الإحصائية المطلوبة من الإمارة وفقاً لقوانين الدولة ومتطلبات المنظمات والوكالات الدولية، بالتنسيق مع الجهات الحكومية المعنية في الإمارة.
 ٨. توحيد التعريفات والمنهجيات والتصنيفات والمعايير المستخدمة في العمل الإحصائي في الإمارة بما يتوافق مع تلك المعتمدة لدى المركز والمنسجمة مع أفضل الممارسات الدولية.

9. Developing technical controls regulating the work relationship between the Center and resources of data; ٩. وضع الضوابط الفنية المنظمة لعلاقة العمل بين المركز ومصادر البيانات.
10. Preparing and providing accurate statistical data and information to decision-takers, government authorities, investors, business community and individuals as per the controls adopted by the Board of Directors; ١٠. إعداد وتوفير البيانات والمعلومات الإحصائية الدقيقة لمتخذي القرار والجهات الحكومية إضافة إلى المستثمرين ومجتمع الأعمال والأفراد حسب الضوابط المعتمدة من مجلس الإدارة.
11. Designing and implementing the public census of population, housing and establishments in the Emirate; ١١. تصميم وتنفيذ التعداد العام للسكان والمساكن والمنشآت في الإمارة.
12. Preparing and issuing economic studies and reports related to all aspects of the Emirate's economy; ١٢. إعداد وإصدار الدراسات والتقارير الاقتصادية المرتبطة بكافة جوانب اقتصاد الإمارة.
13. Preparing and publishing the annual statistical book, periodic publications and reports, different statistical data and information in the Emirate, results of statistical surveys and survey studies pursuant to the latest available means without prejudice to the data confidentiality and controls adopted and under the provisions of this Law; ١٣. إعداد ونشر الكتاب الإحصائي السنوي والنشرات والتقارير الدورية ومختلف البيانات والمعلومات الإحصائية في الإمارة ونتائج المسوح الإحصائية والدراسات الاستطلاعية وفقاً لأحدث الأساليب المتاحة دون إخلال بسرية البيانات والضوابط المقررة ووفقاً لأحكام هذا القانون.
14. Representing the Emirate locally and internationally with regard ١٤. تمثيل الإمارة على المستوى المحلي والدولي بما يتعلق بالمجال الإحصائي

- to the statistical field and in coordination with competent federal government authorities;
15. Participating in statistical projects, programs and surveys at the State-level;
16. Training staff working in the field of statistics, developing statistical devices maintained by data sources and providing the same with the technical consultancy;
17. Raising statistical awareness at the Emirate-level;
18. Organizing and participating in statistical and scientific conferences, seminars, workshops and programs inside and outside the State;
19. Providing statistical consultancy and technical assistance to government authorities in the Emirate in all matters related to statistical work;
20. Conducting survey studies and any other specialized studies including studies about population, economy, society, environment, education, health, etc. at the Emirate-level;
21. Organizing the work of non-government authorities operating in the field of survey and specialized studies in the
- وبالتنسيق مع الجهات الحكومية الاتحادية المختصة.
١٥. المشاركة في المشاريع والبرامج والمسوح الإحصائية على مستوى الدولة.
١٦. تدريب العاملين في مجال الإحصاء والعمل على تطوير الأجهزة الإحصائية لدى مصادر البيانات وتقديم الاستشارات الفنية لها.
١٧. العمل على نشر الوعي الإحصائي على مستوى الإمارة.
١٨. تنظيم والمشاركة في المؤتمرات والندوات وورش العمل والبرامج العلمية الإحصائية داخل وخارج الدولة.
١٩. تقديم الاستشارات الإحصائية والمساعدة الفنية للجهات الحكومية في الإمارة في كل ما يتعلق بالعمل الإحصائي.
٢٠. القيام بالدراسات الاستطلاعية وأي دراسات متخصصة أخرى بما في ذلك الدراسات حول الظواهر السكانية والاقتصادية الاجتماعية والبيئية والتعليمية والصحية وغيرها على مستوى الإمارة.
٢١. تنظيم عمل الجهات غير الحكومية العاملة في مجال الدراسات الاستطلاعية والمتخصصة في الإمارة،

Emirate and issuing necessary permits pursuant to resolutions adopted in this regard;

22. Assuming any other functions or authorities assigned to the Center from the Ruler or the Executive Council.

B. The Center may seek the assistance of whomever, deems to be fit by the Center, having experience and competency in order to assume the functions assigned thereto under this Law.

Permit of conducting statistical surveys
Article (8)

A- No individual or non-government authority may carry out any field or non-field statistical surveys only after obtaining a prior permit of the same from the Center. This permit shall be issued in accordance with the conditions and procedures adopted by the Executive Council in this regard;

B- No government authority in the Emirate may carry out any field statistical surveys only after obtaining an approval from the Center and coordinate with the Center if these surveys are non-field;

وإصدار التصاريح اللازمة، وفقاً للقرارات المعتمدة في هذا الشأن.

٢٢. أي مهام أو اختصاصات أخرى يكلف بها المركز من الحاكم أو المجلس التنفيذي.

ب. يجوز للمركز الاستعانة بمن يراه مناسباً من ذوي الخبرة والاختصاص لمعاونته في القيام بالمهام المنوطة به بموجب هذا القانون.

تصريح إجراء المسوح الإحصائية

مادة (٨)

أ. لا يجوز لأي فرد أو جهة غير حكومية تنفيذ أية مسوح إحصائية ميدانية أو غير ميدانية إلا بعد الحصول على تصريح مسبق بذلك من المركز، ويتم إصدار هذا التصريح وفقاً للشروط والإجراءات المعتمدة من المجلس التنفيذي في هذا الشأن.

ب. لا يجوز لأية جهة حكومية في الإمارة تنفيذ أية مسوح إحصائية ميدانية إلا بعد الحصول على موافقة المركز، والتنسيق مع المركز إذا كانت هذه المسوح غير ميدانية.

C- No non-government authority may conduct survey studies for others only after obtaining a permit from the Center to carry on the activities of survey studies. This permit shall be issued under the conditions and procedures adopted by the Executive Council in this regard.

The Board of Directors **Article (9)**

- A- The Center shall have a Board of Directors comprising of five members at least including the chairman. Such members shall be appointed by a resolution from the Executive Council;
- B- The membership term of the Board of Directors shall be three renewable years, and the Board shall continue in office after the expiry of its term until a new board is formed, or the same to be renewed for another term;
- C- The chairman of the Board shall be entitled to determine the statistical data and information to be presented before the members of the Board, and call whomever, he deems appropriate having the expertise and competence to attend the meetings without having the right to vote;
- D- By-laws of the Board of Directors shall set the procedures of convening; the mechanism of voting

ج. لا يجوز لأية جهة غير حكومية إجراء دراسات استطلاعية للغير، إلا بعد الحصول على تصريح من المركز بمزاولة نشاط الدراسات الاستطلاعية، ويتم إصدار هذا التصريح وفقاً للشروط والإجراءات المعتمدة من المجلس التنفيذي في هذا الشأن.

مجلس الإدارة **مادة (٩)**

- أ. يكون للمركز مجلس إدارة مكون من خمسة أعضاء على الأقل بمن فيهم الرئيس، ويصدر بتعيينهم قرار من المجلس التنفيذي.
- ب. تكون مدة عضوية مجلس الإدارة ثلاث سنوات قابلة للتجديد، ويستمر المجلس بعد انتهاء مدة عضويته بأداء مهامه إلى أن يتم تشكيل مجلس إدارة جديد أو تجديد مدة عضويته.
- ج. لرئيس مجلس الإدارة تحديد البيانات والمعلومات الإحصائية التي تعرض على أعضاء المجلس، ودعوة من يراه مناسباً من ذوي الخبرة والاختصاص لحضور اجتماعاته دون أن يكون له حق التصويت.
- د. تُحدد اللوائح الداخلية لمجلس الإدارة إجراءات انعقاده وآلية

on its resolutions; the manner of forming committees and seeking the assistance of experts and specialists; and other procedures in this regard.

Appointment of the Chief Executive Officer (CEO) and Determination of Terms of Reference

Article (10)

The Center shall have a Chief Executive Officer (CEO) to be appointed by a resolution from the Executive Council upon a recommendation from the Board of Directors, and shall carry out the following duties and powers:

1. Managing the Center and implementing its policies;
2. Developing the general policy and the strategic plans of the Center, its programs and projects and submitting the same to the Board of Directors for approval;
3. Developing the strategic plans of the statistical work in the Emirate and submitting the same to the Board of Directors for approval;
4. Developing the necessary regulations for the proper functioning of the Center, submitting the same to the Board of Directors for approval and supervising the implementation of such regulations;
5. Following up the statistical work, coordinating with the competent statistical authorities in the State and taking all procedures

التصويت على قراراته، وكيفية تشكيل اللجان والاستعانة بالخبراء والمتخصصين وغير ذلك من إجراءات.

تعيين المدير التنفيذي وتحديد اختصاصاته

مادة (١٠)

يكون للمركز مدير تنفيذي يُعين بقرار من المجلس التنفيذي، بناء على توصية من مجلس الإدارة، ويتولى المهام والصلاحيات التالية:

١. إدارة المركز وتنفيذ سياساته.
٢. إعداد السياسة العامة والخطط الاستراتيجية للمركز وبرامجه ومشاريعه، ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها.
٣. إعداد الخطط الاستراتيجية للعمل الإحصائي في الإمارة، ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها.
٤. إعداد النظم واللوائح اللازمة لتحسين سير العمل في المركز ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها، والإشراف على تنفيذ هذه النظم واللوائح.
٥. متابعة العمل الإحصائي والتنسيق مع الجهات الإحصائية المختصة

- necessary to provide the statistical data and information required by these authorities pursuant to the laws in force in the State;
6. Developing the annual budget draft and the closing account of the Center and submitting the same to the competent authorities in the Emirate for duly approval or adoption after the approval of the Board of Directors;
 7. Proposing the organizational structure of the Center and submitting the same to the Board of Directors for approval;
 8. Proposing the procedures regulating the statistical work in the Emirate and submitting the same to the Board of Directors for approval;
 9. Submitting the annual performance reports of the Center activities to the Executive Council after the approval of the Board of Directors;
 10. Supervising and following up the performance of the administrative body of the Center;
 11. Representing the Center before others and concluding contracts and agreements necessary to achieve the objectives of the Center pursuant to the controls determined by the Board of Directors.
 12. Developing plans and training courses necessary to provide sufficient numbers of qualified national cadres; and submitting the

بالدولة واتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لتوفير البيانات والمعلومات الإحصائية التي تطلبها هذه الجهات وفقاً للقوانين المعمول بها في الدولة.

٦. إعداد مشروع الموازنة السنوية للمركز وحسابه الختامي ورفعهما إلى الجهات المختصة في الإمارة لاعتمادهما أو إقرارهما حسب الأصول بعد أخذ موافقة مجلس الإدارة عليهما.

٧. اقتراح الهيكل التنظيمي للمركز ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.

٨. اقتراح الإجراءات المنظمة للعمل الإحصائي في الإمارة ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.

٩. رفع تقارير الأداء السنوية عن أنشطة المركز إلى المجلس التنفيذي بعد اعتمادها من مجلس الإدارة.

١٠. الإشراف على الجهاز الإداري للمركز ومتابعة أدائه.

١١. تمثيل المركز أمام الغير وإبرام العقود والاتفاقيات اللازمة لتحقيق أهداف المركز بناء على الضوابط التي يحددها مجلس الإدارة.

١٢. إعداد الخطط والبرامج التدريبية اللازمة لتوفير الأعداد الكافية من

same to the Board of Directors for approval.

13. Any other duties delegated by the Board of Directors thereto.

**Administrative and Technical
Support for the Center
Article (11)**

- A- The Center shall have an administrative body to assist the Chief Executive Officer (CEO) in exercising the functions and powers entrusted thereto.
- B- Without prejudice to the provisions of Article No (3) of this law, and in order to achieve the objectives of the Center:
1. The Department of the Economic Development in the Emirate Shall duly provide specialized administrative and technical support for the Center, an appropriate headquarter and all necessary requirements;
 2. The government authorities of the Emirate shall provide the necessary support for the Center and coordinate with Department of Economic Development to implement the relevant government policies and regulations respectively. Moreover, Sheikh Saqr Program for Government Excellence shall

الكوادر الوطنية المؤهلة ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.

١٣. أية مهام أخرى يفوضه فيها مجلس الإدارة.

الدعم الإداري والفني للمركز

مادة (١١)

أ. يكون للمركز جهاز إداري يعاون المدير التنفيذي في ممارسة المهام والصلاحيات المنوطة به.

ب. دون الإخلال بما ورد في المادة الثالثة من هذا القانون، ومن أجل تحقيق أهداف المركز:

١. تتولى دائرة التنمية الاقتصادية في الإمارة تقديم الدعم الإداري والفني المتخصص للمركز وتوفير المقر المناسب له وكل ما يلزم حسب الأصول.
٢. تتولى الجهات الحكومية في الإمارة تقديم الدعم اللازم للمركز والتنسيق مع دائرة التنمية الاقتصادية فيما يخص تطبيق السياسات والأنظمة الحكومية ذات صلة كل حسب اختصاصها، كما يتولى برنامج الشيخ صقر للتميز الحكومي

support and coordinate with the Department in order to apply the quality and excellence program in the Center.

Formation of the Consulting Council

Article (12)

- A. The Center shall have a consulting council consisting of a president and number of experienced and specialized members of both public and private sectors in the field of planning, statistics and studies. The Board of Directors shall issue a resolution to form the same.
- B. The council shall provide necessary technical advice and support to the Center, and develop its performance in order to contribute in promoting the statistical work within the Emirate.

Cooperation of Sources of Data

Article (13)

Data sources shall fully cooperate with the Center and its authorized personals in carrying out census, statistical surveys and specialized and survey studies. The abovementioned shall be conducted for the sake of achieving its objectives; including providing all required statistical data and information pursuant to the technical standards and

تقديم الدعم والتنسيق مع الدائرة بهدف تطبيق برنامج الجودة والتميز في المركز.

تشكيل المجلس الاستشاري

مادة (١٢)

- أ. يكون للمركز مجلس استشاري يتكون من رئيس وعدد من الأعضاء من ذوي الخبرة والاختصاص في مجالات التخطيط والإحصاء والدراسات من القطاعين العام والخاص ويصدر مجلس الإدارة قرار بتشكيله.
- ب. يتولى المجلس إبداء المشورة الفنية وتقديم الدعم اللازم للمركز وتطوير أدائه بما يساهم في الارتقاء بالعمل الإحصائي في الإمارة.

تعاون مصادر البيانات

مادة (١٣)

على مصادر البيانات التعاون التام مع المركز ومع المخولين من قبله لإجراء التعدادات والمسوح الإحصائية والدراسات الاستطلاعية والمتخصصة لتمكينه من تحقيق أهدافه بما في ذلك توفير كافة البيانات والمعلومات الإحصائية المطلوبة وفقاً للمعايير

methods determined by the Center to ensure its effective and accurate flow and to facilitate the duty of the staff of the Center in verifying the accuracy of the statistical data and information.

Fees Article (14)

In consideration for issuing permits and providing services, the Center shall receive the fees determined by a resolution from the Executive Council, upon a proposal from the Board of Directors.

Budget and Fiscal year of the Center Article (15)

The Center shall have a special budget and its accounts and records shall be regulated pursuant to the principles of the government accounting. The fiscal year of the Center shall commence at the first day of January and end on 31st of December of each year. However, the first fiscal year of the Center shall commence as of the date of this Law comes into force and ends on 31st of December of the following year.

Financial Resources of the Center Article (16)

The financial resources of the Center consist of :

1. The annual financial provisions

والوسائل التقنية التي يحددها المركز، بما يضمن تدفقها بشكل فعال ودقيق وتسهيل مهمة موظفي المركز في التحقق من صحة البيانات والمعلومات الإحصائية

الرسوم

مادة (١٤)

يستوفي المركز مقابل إصدار التصاريح والخدمات التي يقدمها، الرسوم التي يصدر بتحديداتها قرار من المجلس التنفيذي بناء على اقتراح من مجلس الإدارة.

الموازنة والسنة المالية للمركز

مادة (١٥)

يكون للمركز موازنة خاصة وتنظم حساباته وسجلاته حسب أصول ومبادئ المحاسبة الحكومية، وتبدأ السنة المالية للمركز في اليوم الأول من يناير وتنتهي في اليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر من كل عام، على أن تبدأ السنة المالية الأولى للمركز من تاريخ نفاذ هذا القانون وتنتهي في الحادي والثلاثين من ديسمبر من السنة التالية.

الموارد المالية للمركز

مادة (١٦)

تتكون الموارد المالية للمركز من:
١. الاعتمادات المالية السنوية

- assigned thereto in the General Budget of the Emirate pursuant to the directives of the Ruler and the proposal of the Executive Council;
2. Fees and allowance of services rendered by the Center.
 3. Donations, voluntary contributions, grants and aids not contrary with the objectives of the Center and be accepted by the Board of Directors.
 4. Any other resources adopted by the Executive Council.

Confidentiality of Statistical Data

Article (17)

- A- The statistical data and information obtained as result of any statistics or survey study including any census, field survey or other statistical works shall be considered confidential, and no one or authority may be informed thereof or look into the same except after obtaining written permission from the Center or based upon the request of competent judicial authorities, also, such data and information may not be published for non-statistical purposes or depend thereupon to set tax burden or take the same as evidence in crime or basis for any legal act. However,

- المخصصة لها في الميزانية العامة للإمارة وفقاً لتوجيهات الحاكم واقتراح المجلس التنفيذي.
٢. الرسوم وبدل الخدمات التي يقدمها المركز.
 ٣. الهبات والتبرعات والمنح والمساعدات التي لا تتعارض مع أهداف المركز ويقبلها مجلس الإدارة.
 ٤. أية موارد أخرى يُقرّها المجلس التنفيذي.

سرية البيانات الإحصائية

مادة (١٧)

- أ. تعتبر البيانات والمعلومات الإحصائية التي يتم الحصول عليها نتيجة أي إحصاء أو دراسة استطلاعية بما في ذلك أي تعداد أو مسح ميداني أو غير ذلك من الأعمال الإحصائية سرية، ولا يجوز إبلاغ أو إطلاع أي شخص أو جهة عليها إلا من قبل المركز بعد الحصول على إذن كتابي من المركز أو بناء على طلب الجهات القضائية المختصة، كما لا يجوز نشرها لغير الأغراض الإحصائية أو الاستناد إليها لترتيب عبء ضريبي أو اتخاذها دليلاً في جريمة أو أساساً لأي تصرف قانوني، ومع ذلك يجوز استخدامها كدليل ضد من أقدم على تزويد المركز ببيانات أو معلومات إحصائية غير

صحيحة.

- they may be used as evidence against anyone provided the Center with incorrect statistical data or information.
- B- Upon a proposal from the Chief Executive Officer (CEO), the Board of Directors shall set controls which ensure the confidentiality of the statistical data and information provided to the Center in order to ensure non-disclosure of any thereof, and it shall be entitled to take all necessary measures to do so.
- C- The Center should take all necessary procedures to protect statistical data and information, provided that they shall be collected and saved in places where security and safety terms exist according to controls determined by the Board based upon proposal of the Chief Executive Officer (CEO).
- D- Upon disseminating the official statistics, the Center shall commit to not disclose any individual information in order to maintain its confidentiality, provided that the scope of individual data shall be determined by resolution issued by the Board.
- E- Upon conducting any survey or statistical census, the employees working in the field of statistics and survey study in the Center
- ب. يتولى مجلس الإدارة بناء على اقتراح من المدير التنفيذي وضع الضوابط التي تكفل سرية البيانات والمعلومات الإحصائية المقدمة للمركز بما يكفل عدم إفشاء أي منها، وله اتخاذ كافة التدابير اللازمة التي تضمن التأكيد على ذلك.
- ج. يجب على المركز اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لحماية البيانات والمعلومات الإحصائية، على أن يتم جمعها وحفظها في أماكن تتوفر فيها شروط الأمن والسلامة، وفقاً لما يحدده مجلس الإدارة من ضوابط بناءً على اقتراح المدير التنفيذي.
- د. يتقيد المركز عند نشره للإحصاءات الرسمية بعدم إظهار أي بيانات فردية حفاظاً على سريتها على أن يحدد نطاق البيانات الفردية قرار من مجلس الإدارة.
- هـ. يلتزم العاملون في مجال الإحصاء والدراسات الاستطلاعية في المركز وأية جهة حكومية في الإمارة عند

and any government authority in the Emirate, shall commit to sign on a declaration not to disclose or disseminate any individual information or data.

F- The statistical data and information should be disclosed if such disclosure is in execution of judicial order or judgment.

Penalties Article (18)

Without prejudice to any more severe penalty stipulated by any other legislation:

1- It shall be punished by imprisonment not less than one year and a fine not less than one hundred fifty thousand dirham (150,000) or one of these two penalties, each person who:

A- Disclosed or violated the confidentiality of statistical data and information or used the same for purposes not intended therefor, or disclosed confidential reports or made any change or addition thereon, or sold or distributed or printed or disseminated any thereof without legal justification.

B- Impersonated the employees

القيام بأي مسح أو تعداد إحصائي بالتوقيع على تعهد بعدم إفشاء أو نشر أي معلومات أو بيانات فردية.

و. يتعين الإفصاح والكشف عن البيانات والمعلومات الإحصائية إذا كان ذلك تنفيذاً لأمر قضائي أو حكم.

العقوبات مادة (١٨)

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها أي تشريع آخر

١- يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن سنة وبغرامة لا تقل عن (١٥٠.٠٠٠) مئة وخمسين الف درهم، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من:

أ. أفشى أو أخل بسرية البيانات والمعلومات الإحصائية أو استخدمها في غير ما هي مخصصة له أو أفشى تقارير سرية أو قام بأي تغيير أو إضافة عليها أو قام ببيع أو توزيع أو طبع أو نشر أي منها دون مسوغ قانوني.

ب. كل من انتحل صفة موظفي المركز أو

- of the Center or any employee assigned to execute a task related to census or statistical survey or survey studies.
- C- Disrupted intentionally the works of census or statistical surveys or survey studies.
- D- Gave intentionally misleading data to any of those assigned to conduct the census or statistical surveys or survey studies.
- E- Got or proceeded to get confidential statistical data or information through any of the employees of the Center or the records or entries thereof by way of fraud, threat, deception, or any other means contrary to the applied legislations.
- F- Intentionally disseminated or caused dissemination of incorrect statistics, censuses results, reports results, or survey studies while he is aware thereof.
- G- Conducted statistical surveys without permission from the Center.
- 2- It shall be punished by imprisonment not less than six
- صفة أي مكلف بمهمة تتعلق بالتعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.
- ج. كل من تعمد تعطيل أعمال التعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.
- د. كل من أعطى عن قصد بيانات مضللة لأيٍّ من المكلفين بإجراء التعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.
- هـ. كل من حصل أو شرع بالحصول على بيانات أو معلومات إحصائية سرّية عن طريق أي من موظفي المركز أو من سجلاتها أو قيودها بطريقة الغش أو التهديد أو التغيرير أو بأي وسيلة أخرى مخالفة للتشريعات المعمول بها.
- و. كل من تعمد أو تسبب في نشر إحصاءات أو نتائج تعدادات أو نتائج تقارير أو دراسات استطلاعية غير صحيحة وهو عالم بذلك.
- ز. قام بإجراء المسوح الإحصائية بدون تصريح من المركز.
- ٢- يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر

months and a fine not less than fifty thousand dirham (50,000), and not exceeding one hundred fifty thousand dirham (150,000), or one of these two penalties, each person who:

A- Caused by his negligence the occurrence of crime stated in clause (1) mentioned above whether by failing to ensure due confidentiality or not taking caution measures.

B- Refrained from providing required data related to census or statistics works or stated incorrect data, and each person who did not provide required data within the determined time shall be considered as abstainer, unless it is proved that the delay was due to an accepted excuse. Data source shall be deemed as abstainer in case it is proved that it did not provide the required data within 30 days from the date of notifying it thereof, unless such body proves that it has an accepted excuse which prevented provision of such data, except census works where deadlines of providing data are determined by a

وبغرامة لا تقل عن (٥٠,٠٠٠) خمسين ألف درهم ولا تزيد على (١٥٠,٠٠٠) مئة وخمسين ألف درهم أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من:

أ. تسبب بإهماله في وقوع الجريمة بالبند (١) أعلاه سواء أكان ذلك بالتقصير في كفالة السرية الواجبة أو عدم اتخاذ إجراءات الحيطه والحذر.

ب. امتنع عن تقديم البيانات المطلوبة والمتعلقة بأعمال التعداد أو الإحصاء أو أدلى ببيانات غير صحيحة ، ويعتبر في حكم الممتنع كل من لم يقدم البيانات المطلوبة خلال الموعد المحدد، ما لم يثبت أن التأخير كان لعذر مشروع، ويعد مصدر البيانات ممتنعاً عن إعطاء البيانات في حال ثبت أنه لم يقدم بتقديم البيانات المطلوبة خلال ٣٠ يوماً من تاريخ إخطاره بذلك، ما لم يثبت هذا الشخص أن لديه عذراً مشروعاً حال دون تقديمه لهذه البيانات، ويستثنى من ذلك أعمال التعداد التي يتم تحديد مواعيد تقديم البيانات فيها بموجب قرار يصدره مجلس التنفيذ في هذا الشأن بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة.

resolution issued by the Executive Council in this regard upon proposal from Board of Directors.

- 3- It shall be punished by the maximum limit of penalties stated in this article each person re-committed any of the deeds mentioned herein.

Seeking Support of Government Authorities

Article (19)

In order to perform the functions and powers vested therein by the law and the resolutions issued thereby, the Center shall seek the support of government authorities in the Emirate, including Police Department. These authorities should provide support and assistance once requested.

Applying Human Resources Law

Article (20)

The employees of the Center shall be subject to Human Resources Law of RAK Government no. (1) of 2013.

Law Enforcement

Article (21)

According to the laws applied in the Emirate and upon recommendation of the Chief Executive Officer (CEO), the employees of the Center who are named by a resolution shall have the capacity of law officers in proving the

٣. يعاقب بالحد الأقصى للعقوبات الواردة في هذه المادة كل من عاود ارتكاب أحد الأفعال المذكورة في هذه المادة.

الاستعانة بالجهات الحكومية

مادة (١٩)

يكون للمركز في سبيل القيام بالمهام والصلاحيات المنوطة به بموجب هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه الاستعانة بالجهات الحكومية في الإمارة، بما في ذلك الشرطة، وعلى هذه الجهات تقديم العون والمساعدة متى ما طلب منها ذلك.

تطبيق قانون الموارد البشرية

مادة (٢٠)

يخضع موظفو المركز لقانون الموارد البشرية لحكومة رأس الخيمة رقم (١) لسنة ٢٠١٣.

الضبطية القضائية

مادة (٢١)

تكون لموظفي المركز الذين يصدر بتسميتهم قرار، وفقاً للقوانين المعمول بها في الإمارة وبناء على توصية المدير التنفيذي، صفة مأموري الضبط القضائي في إثبات الأفعال التي تقع بالمخالفة

deeds which violate the provisions of this law and resolutions issued thereby. In order to do this, they shall be entitled to make the necessary violation control reports in this regard.

Issuance of Executive Regulation Article (22)

The Executive Council of the Emirate shall assume issuing the executive regulation to implement the provisions of this law.

Cancellations Article (23)

Law no. 5 of 2008 regarding RAK Statistics Center shall be cancelled, also each provision in any other legislation which is contrary to the provisions of this law shall be cancelled.

Publishing & Enforcement Article (24)

This law shall be in force as date of its issuance and be published in the official gazette.

Issued by us on this day Twenty Second of Shawal 1437 A.H., corresponding to Twenty Seventh of July 2016 A.D.

**Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al-
Qasimi
Ruler of Ras Al-Khaimah**

لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه، ويكون لهم في سبيل ذلك تحرير محاضر الضبط اللازمة في هذا الشأن.

إصدار اللائحة التنفيذية مادة (٢٢)

يتولى المجلس التنفيذي للإمارة مهمة إصدار اللائحة التنفيذية لتنفيذ أحكام هذا القانون.

الإلغاءات مادة (٢٣)

يلغى القانون رقم ٥ لسنة ٢٠٠٨ بشأن مركز رأس الخيمة للإحصاء، كما يلغى أي نص في أي تشريع آخر يتعارض مع أحكام هذا القانون.

النشر والسريان مادة (٢٤)

يسري هذا القانون من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.

صدر عنا في هذا اليوم الثاني والعشرين من شهر شوال لسنة ١٤٣٧ هـ الموافق لليوم السابع والعشرون من شهر يوليو لسنة ٢٠١٦ م

**سعود بن صقر بن محمد القاسمي
حاكم رأس الخيمة**